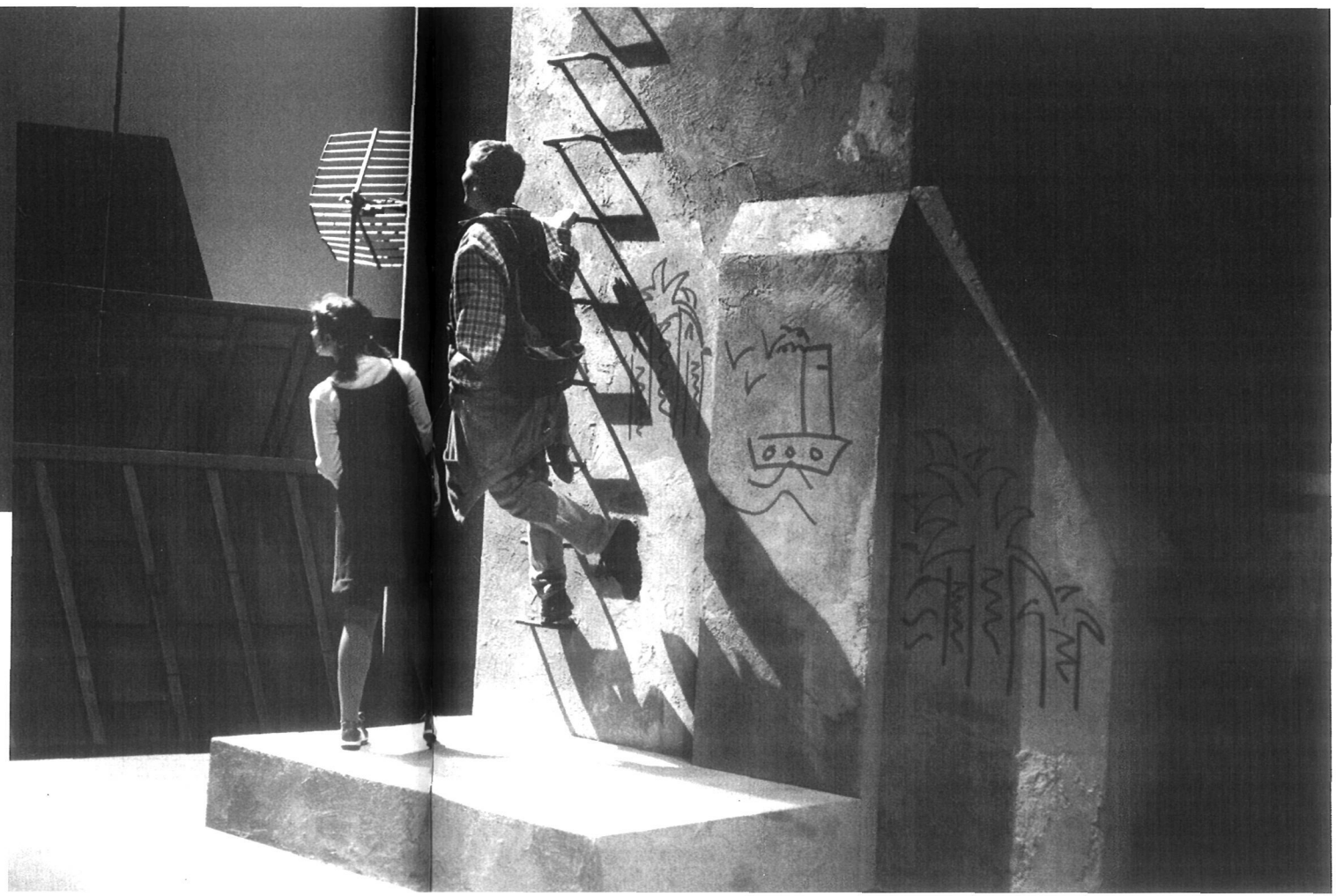
XII Biennale du Theatre Jeunes Publics de Lyon

por Javo Rodríguez

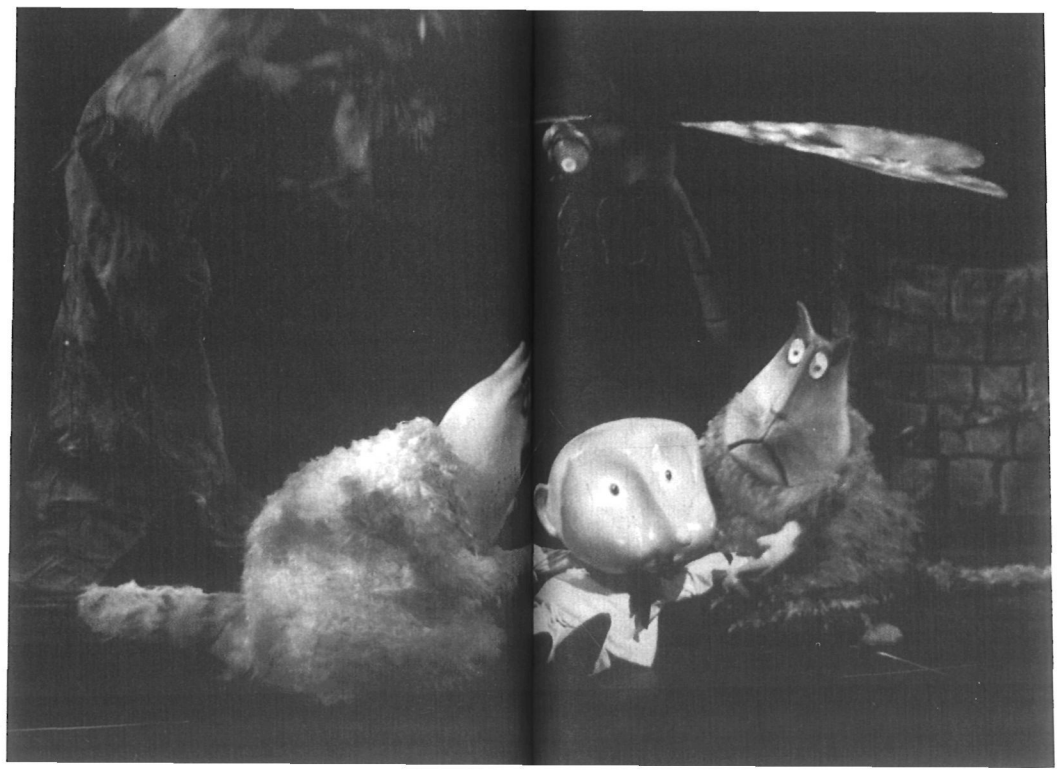


La marche a l'envers de la compañía del TJA, dirigida por Maurice Yendt

A lo largo de diez días Lyon fue sede de una de las más importantes citas para los profesionales del teatro para niños y jóvenes. 71 representaciones fueron ofrecidas por 17 compañías en la última Biennale du Theatre Jeunes Publics, un año más, dirigida por Maurice Yendt y Michel Dieuaide.

A lo largo de 10 días, en esta importante cita, ya tradición en Lyon, fueron presentados en 15 teatros y en la calle 18 espectáculos de todo tipo y estilo. No voy a realizar un análisis exhaustivo de los montajes, Luis Matilla ya lo ha hecho con su habitual maestría en Ñaque y a él me remito.
En cualquier caso no quiero dejar de comentar lo que, al igual que en la pasada edición, me ha sorprendido, sobre todo con relación a las manifestaciones de parecido tipo que se pueden ver en España.

Temáticas
El cuento clásico no existe, entre los títulos, no figura ni uno solo; tampoco se contemplan príncipes y princesas, hadas ni ninguna iconografía de este tipo, tan sólo leves referencias a *Los tres cerditos* y a *Pulgarcito*, absolutamente transformadas en escena, se han podido ver en esta edición. Por el contrario la vida actual, la soledad, el abandono, los malos tratos, el suicidio, la guerra, la xenofobia, han estado presentes en el escenario.
Sin hacer otro tipo de valoración, *La marche a l'envers* (Theatre des Jeunes Annees), una historia sobre la soledad de una niña en la gran ciudad; *Le petit violón* (Am Stram Gram Le Theatre), soledad y autismo en medio de la guerra; *Bentekik, c'est moi* (Speelteater), donde se pone en cuestión de forma clara a los padres; *Co-staring* (MUZtheater), sobre el divertido despertar sexual de un adolescente o *Pause-Rehe & Platz-Hirsche* (Theater an der Sihl) en la que se plantea el suicido, son, todos, espectáculos que tendrían muy difícil acceso a cualquiera de nuestras campañas para colegios.


La compañía de Montreal, Theatre sans file, mostró su montaje *Ravel*.

Interpretación
El nivel general es bueno. No se ven actores y actrices que no sepan hablar o moverse. Si se canta, se baila, se hacen malabares o se manipulan títeres siempre se hace con la preparación necesaria.
Actores veteranos y jóvenes participan con respeto en producciones destinadas a un público infantil y juvenil. La escena nunca transmite que los interpretes están sobre ella porque no tienen algo mejor -trabajos serios, para adultos- que hacer.
Los niños son interpretados por los adultos sin caer jamás en la ñoñería o el estereotipo.

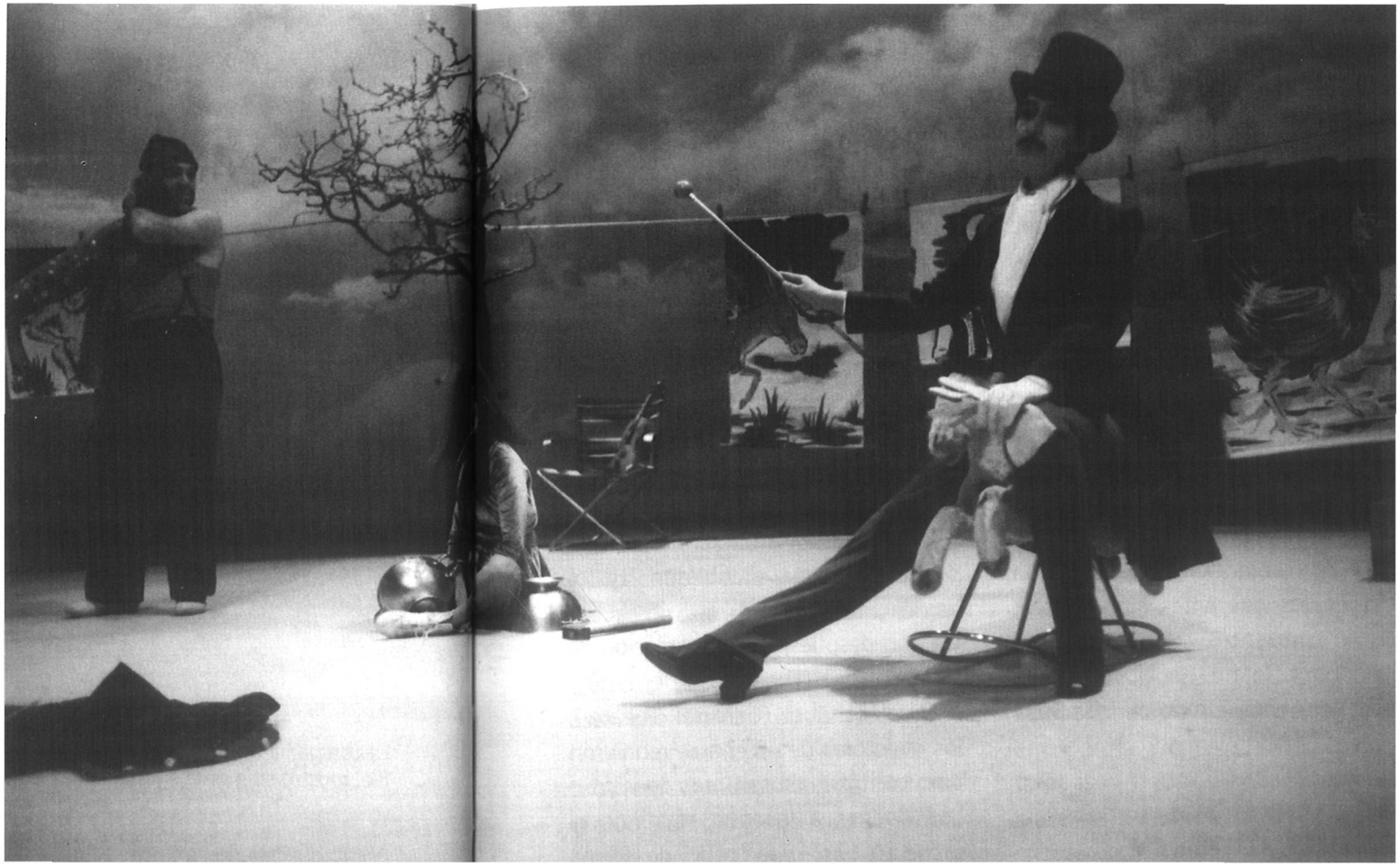
Técnica
La iluminación y el sonido siempre se pueden realizar en las mejores condiciones, no falta ni falla un efecto, si se usan micros -pocos- no fallan como una escopeta de feria.
La perfección técnica de un montaje como *Pierrot o los secretos de la noche* (Theater im Marienbad) está muy lejos de lo que habitualmente contemplamos.

Atención a los extremos
Por abajo, el trabajo dirigido a los más pequeños se va haciendo habitual y sigue prosperando, un excelente ejemplo fue *Duo Dodu* (Le Theatre de Cuisine), una sugerente -y

sencillísima- puesta en escena donde una actriz y una bailarina (estupendas Louisa Amouche y Joëlle Driguez) usan la iconografía de *Los tres cerditos* para hablar a los niños y niñas, desde 3 años, de su casa, sus juegos, sus miedos y alegrías.
Por arriba, no se olvida al público adolescente, al que se dirigen una gran cantidad de montajes y una sección, la que más me interesó de la Biennale, el proyecto *Connect*.

La fuerte presencia de Cataluña

Si en la pasada edición la única representación española fueron Los Excéntricos, este año, el teatro para público infantil y juvenil español ha tenido también representantes exclusivamente catalanes.
Los Galindos de Barcelona presentaron en la Place de la Croix Rousse su *Amalgama*, una creación colectiva con puesta en escena de Michel Dallaire. Un espectáculo tosco -en el sentido que le da Brook-, donde el aparente desorden de sus siete intérpretes -acróbatas, juglares, trapecistas y payasos- esconde un virtuoso orden.
El hombre justo de Teatre Nu de Igualada subió al escenario de la Salle Paul Garcin: Con dirección de Marc Hervás i Solá, la historia se basa en un cuento popular catalán cuyo protagonista, Juan, es o se cree un hombre justo. Su vida se relata a través de dos actores y una actriz: Víctor Borrás, Jordi Hervás y Xesca Vela, quienes llenan la escena con máscaras, objetos, marionetas y canciones.
Ambas compañías cuentan con ayuda del Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya y fueron partícipes del proyecto Quattro, analizado más abajo.



El texto del autor Jean-Claude Grumberg, *Le petit violon*, llevado a escena por la compañía de Suiza Am Stram Gram le Theatre.

En el mundo

Marché International du Theatre Jeunes Publics

La programación de la sexta edición de este mercado fue visitada por casi 500 profesionales de todo el mundo. La presencia española fue más numerosa que en ninguna otra ocasión: Teatro Paraíso, La Machina, Semanas Internacionales de Teatro y cuatro miembros de la Junta Directiva de ASSITEJ-España, Guadalupe Tempestini, Lola Lara, Luis Matilla y quien suscribe.

Los espectáculos programados en la Marché son exclusivamente franceses y belgas, por lo que lógicamente no hubo representación española. Tan sólo en los diferentes stands estuvieron presentes, junto a Los Galindos y Teatre Nu, los también catalanes Senza Tempo de Inés Boza y Carles Mallol.

Connect "Historias de patio escolar"

Realizar trabajos teatrales para ese público extraño, difícil y poco ortodoxo que constituyen los jóvenes, a caballo entre la infancia y la juventud, sigue siendo un reto. Conscientes del escaso repertorio apropiado a estas edades EUnetART (Red Europea de las Artes para Niños y Jóvenes) puso en marcha el proyecto CONNECT "Historias de patio escolar".

Con fondos de la Comisión Europea comenzaron a trabajar en 1999 siete compañías europeas: Carrusel Theater an der Parkaue (Berlín, Alemania), Theatre des Jeunes Annees (Lyon, Francia), Het MUZteater (Zaandam, Holanda), Teatro O Bando (Palmela, Portugal), Theater an der Sihl (Zurich, Suiza), Tomskiy Dramatichesky Teatr (Tomsk, Rusia) y Royal National Theatre (Londres, Gran Bretaña).

En diciembre de 1999 estos siete teatros pidieron a diferentes autores de sus países que escribiesen "Historias de patio escolar".

Un año después, bajo la dirección de Marcelo Díaz (Theater an der Sihl) y Manuel Schöbel (Carrusel Theater), los directores de escena se reunieron para contrastar sus puntos de vista.

Los jóvenes a los que se dirige el proyecto han participado de forma muy activa, con talleres de dramaturgia en Portugal, en Rusia y en Gran Bretaña, al tiempo que, siempre en unión de los profesionales, han creado textos, fotos, vídeos, páginas web... sobre el patio escolar.

El resultado lo constituyen dos tipos de trabajo: el de las compañías profe-

sionales y el de los grupos y talleres de jóvenes de los siete países.
En Lyon tuvimos ocasión de contemplar varios de estos montajes que, sin duda alguna, constituyeron lo más interesante de la programación. *Cuba, mi amor* de los rusos del Tomsky Dramatichesky y, sobre todo, *Co-staring* del MUZtheater de Holanda y *Pause-Rehe & Platz-Hirsche* del suizo Theater an der Sihl, constituyeron una agradable sorpresa y un auténtico chorro de aire fresco.
Marcelo Díaz, responsable de este último montaje, ha sido invitado por ASSITEJ-España para realizar un curso (ver pág. 58) donde relatar la forma de trabajo de esta interesante experiencia.

Quattro 2001

Este año finalizó un proyecto que había comenzado en 1997, el proyecto Quattro, donde se integraron cuatro regiones que se autotitularon "motores para Europa": Lombardía, Ródano-Alpes, Baden-Württemberg y Cataluña.
Estas regiones consideraron que, en sus ámbitos, "habían convertido el teatro para niños y jóvenes en un tema de máxima importancia dentro de sus políticas culturales".
Con esta perspectiva, sobre la base de contemplar el teatro contemporáneo para espectadores jóvenes como un elemento esencial de la cultura, Quattro ha pretendido abrirse a un espectador más amplio, incluyendo padres y profesores, desde el jardín de infancia hasta la universidad.
Además de difundir sus espectáculos, Quattro ha promovido la formación y la investigación sobre el teatro para la infancia y la juventud.
Tras pasar por los festivales de Segnali en Lombardía (1998) y de Heidelberg en Baden-Württemberg (1999), Quattro recaló el pasado año en Cataluña, donde la Mostra de la Xarxa acogió a la Compagnie Bertille de Grenoble y al Theatre des Jeunes Annees de Lyon.
La culminación del proyecto tuvo lugar en la Biennale donde presentaron sus trabajos ocho compañías entre las que se encontraban las ya citadas Los Galindos y Teatre Nu. ▼

Memoria de cifras

Compañías participantes	17
Espectáculos	18
Funciones	71
Espectadores	31.359
Salas y espacios	15
Tasa de ocupación	76%
Invitados de la Biennale	457